

Wetsjerej, Rado! (2)

uit *De Rodopen**, Bulgarije
bron: Hedwig Schoots

1. Wets - je - rej, Ra - do, wets - je -

1. Wets - je - rej, Ra - do, wets - je -

1. Wets - je - rej, Ra - do, wets - je -

5
rej, Ra - do, wets - je - rej, Ra -

rej, Ra - do, wets - je - rej, Ra -

rej, Ra - do, wets - je - rej, Ra -

9
do, mû - ri won - ka iz - li - zaj!

do, mû - ri won - ka iz - li - zaj!

do, mû - ri won - ka iz - li - zaj!

Voor de uitspraak, een vertaling en de overige coupletten de liedtekst.

* *Rodopen* (Bulgaars = Родопи) is een gebergte in het zuidoosten van Europa, waarvan 83% in het zuiden van Bulgarije ligt en de rest in het noordoosten van Griekenland. De hoogste berg is de *Goljam Perelik* (Grote Perelik), die met een hoogte van 2191 meter de op zes na hoogste berg van Bulgarije is.

Zie ook *Wetsjerej, Rado (1)*, eenstemmig.

Wetsjerej Rado! - Bulgaars

1. Wetsjerej, Rado, wetsjerej, Rado,
wetsjerej, Rado, mûri wonka izlizaj!
2. Da si ta pitam, da si ta pitam,
da si ta pitam, mûri, ti tsjula li si.
3. Za men da gûltsjot, za men da gûltsjot,
za men da gûltsjot, Rado, po tsje lo selo.
4. Tsje sôm bil chodil, tsje sôm bil chodil,
tsje sôm bil chodil, mûri i sôm bil tsjukal.
5. I sôm bil tsjukal, i sôm bil tsjukal,
i sôm bil tsjukal, mûri po tsjuzdi porti.
6. Po tsjuzdi porti, po tsjuzdi porti,
po tsjuzdi porti, Rado, i na wasjana.

Wetsjerej, Rado! - fonetisch

1. Vets-je-rej, Ra-do, vets-je-rej, Ra-do,
vets-je-rej, Ra-do, mjoe-rie von-ka iez-lie-zaj!
2. Da sie ta pie-tam, da sie ta pie-tam,
da sie ta pie-tam, mjoe-rie, tie tsjoe-la lie sie.
3. Za men da gjoel-tsjot, za men da gjoel-tsjot,
za men da gjoel-tsjot, Ra-do, po tsje lo se-lo.
4. Tsje sjoem biel cho-diel, tsje sjoem biel cho-diel,
tsje sjoem biel cho-diel, mjoe-rie ie sjoem biel tsjoe-kal.
5. Ie sjoem biel tsjoe-kal, ie sjoem biel tsjoe-kal,
ie sjoem biel tsjoe-kal, mjoe-rie po tsjoe-zdie por-tie.
6. Po tsjoe-zdie por-tie, po tsjoe-zdie por-tie,
po tsjoe-zdie por-tie, Ra-do, ie na vas-ja-na.

Uitspraak:

Alle klinkers kort uitspreken, behalve *i* = ie,
ġ = uitspreken als in het Engelse woord 'good'.

vertaling:

1. Eet je avondeten, Rado, hé, kom naar buiten!
2. Zodat ik je vragen kan, hé, of je hebt gehoord.
3. Dat ze over me praten, Rado, in het dorp.
4. Dat ik zou hebben rondgelopen, hé, en zou hebben geklopt.
5. En dat ik zou hebben geklopt, hé, aan vreemde poorten.
6. Aan vreemde poorten, Rado, en aan die van jullie.